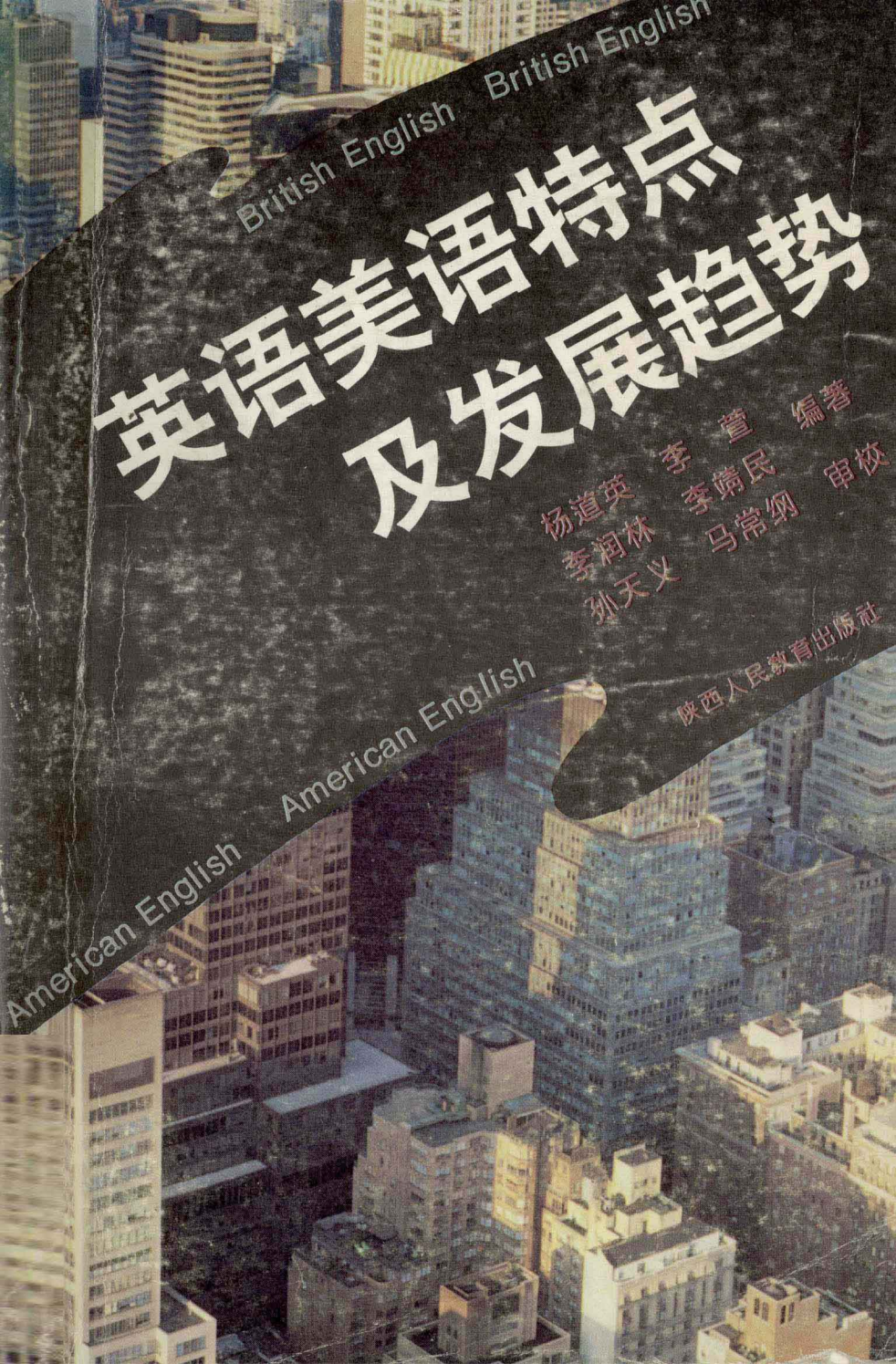




British English British English

英语美语特点 及发展趋势

杨道英 李 莹 编著
李润林 李端民 李端民 审校
孙天义 马常纲

American English American English

陕西人民教育出版社

英语美语特点及发展趋势

杨道英 李 萱 编著
李润林 李靖民
孙天义 马常纲 审校

陕西人民教育出版社

(陕)新登字004号

英语美语特点及发展趋势

杨道英 李 萱 著

陕西人民出版社出版发行

(西安长安路南段376号)

陕西省新华书店经销 汉中地区印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32开本 18.25印张 4插页 464千字

1995年8月第1版 1995年8月第1次印刷

印数: 1—2,000

ISBN 7-5419-4394-0/G·3808

定价: 19.50元

前 言

《英语美语特点及发展趋势》一书，是我们在多年来，特别是在近十年来积累大量资料的基础上编著的。这些资料的观点及研究成果散见于国外发行的报纸、杂志及各国语言学家的著作中。编著者根据中国人学习英语的实际，探讨有关英美语言的一些重要的特点及我国英语教学存在的实际问题。

本书分六章。第一章概述了全书的基本内容及研究这些内容的现实意义；第二、三章论述了英国英语和美国英语形成的过程和词汇来源，并分别分析两种语言的特点；第四章比较详细地、系统地描述英美两种语言在发音、拼写、词汇、语法及表现法等方面的差异，并对英美两国的方言作了简要地论述和分析；第五章论述了英语词汇构成的特点。从构词法入手，通过对单词的分析，着重阐明英语单词构成的核心——词根。历来的英语教课本及语法书都有介绍前缀、后缀的内容，而几乎都没有涉及词根问题；第六章从英语语音、词汇和语法方面论述和分析当代英语在近代半个世纪里已经发生的变化和正在发生的变化，并着重分析和指出当代英语的发展趋势。

英语是我国人民，特别是年轻一代，近年来学习的最重要的外国语。我国学习英语的人数逐年增加，我国的英语水平也逐年提高。

我国的英语学习者痛感英语单词难读难记，试图找到一种学习和记忆英语单词的有效方法，阅读本书第二、三、五章，可以帮助学习者了解英语词汇的特点和规律，指导学习者有意识地去实践，从而加深理解和巩固已学过的单词，迅速扩大自己的词汇量。

我国的中学、大学英语教材多年来都千篇一律地采用英国英语，但学生学成以后接触的大都是美国人士和美国英语资料，教学与实际脱节。这必然使学习者遇到一定困难，面临着一个由英国英语向美国英语的过渡问题。本书在论述英国英语和美国英语的形成、词汇来源及语言特点的基础上，在第四章里，详细地分析、比较了两种语言在语音、拼写、词汇、语法等方面的差异，使英语学习者、英语教师和翻译工作者可以集中地掌握这些差异，迅速地适应美国英语的特点，完成由英国英语向美国英语的转变。

当代英语在近半个世纪里发生了许多巨大的变化，并且还在继续发生变化。可是我国的英语教材却未能及时反映这些变化，某些教材内容已显得陈旧，有的还沿袭使用五十年前的语法内容。比如虚拟语气，在当代英语中，英美两国人民在实际语言中已很少使用，近乎消失。可是我国现行的英语教材中的虚拟语气仍然占很大比重，教师仍然把虚拟语气当作重点、难点去讲授，要求学生当作重点、难点来学习和掌握，每年的各类形式的考试中，有关虚拟语气的题目仍然占一定比例。类似这样的变化还可以列举很多。本书在第六章里，尽可能多地收集、整理了五十多年来当代英语在语音、词汇及语法方面的变化，并且分析和说明这些变化及将来的发展趋势，使广大学习者、英语教师和翻译工作者，密切注意这些变化及其发展趋势，不断更新自己所学的英语，以便更加有效地、准确地使用英语。

本书所引用的例证以现代英语语言为主要依据，尽力反映现代英语的特点。选材力求新颖，例如当代英语新词收集到 1991 年海湾战争的部分重要的军事词汇。本书部分资料也注意从我国在英语方面卓有建树的一些学者的著作中引用和吸收一些材料。例如陆国强的《现代英语词汇学》、蒋争的《英语词汇的奥秘》、杨鑫南的《当代英语的变迁》等。我国学者关于英语语言问题的研究和探讨，对于现代英语的实践，更具有实际意义。

本书写作过程中，西安外语学院马常纲老师给予热情鼓励与

支持，并提出许多宝贵意见和建议。陕西人民教育出版社的编辑同志仔细编审、精心设计，给予我们很大的帮助和促进。我们在此一并表示衷心感谢。

限于编著者的水平，书中一定存在着不少缺点和不妥之处，恳请读者批评斧正。

编著者

一九九四年八月于西安

目 录

前言	(1)
第一章 概述	(1)
第二章 英国英语	(20)
一、英国英语形成的历史概况	(20)
二、英国英语词汇的来源	(30)
(一) 英国英语词汇中的本族语成分	(31)
(二) 英国英语词汇中的外来语成分	(35)
1. 英国英语词汇中的凯尔特语成分	(39)
2. 英国英语词汇中的古典语言成分	(42)
3. 英国英语词汇中的丹麦语成分	(50)
4. 英国英语词汇中的诺曼底法语成分	(52)
5. 英国英语词汇中的其它外来语成分	(63)
三、英国英语的特点	(71)
(一) 英语是世界上最大和最通用的语种之一	(71)
(二) 外来词语十分丰富	(73)
(三) 表达的简洁性	(76)
(四) 词汇的混杂性	(78)
第三章 美国英语	(86)
一、美国英语形成的历史概况	(86)
二、美国英语词汇的来源	(100)

(一) 美国英语词汇中的本族语成分.....	(103)
(二) 美国英语词汇中的外来语成分.....	(113)
1. 美国英语词汇中的印第安语成分	(113)
2. 美国英语词汇中的其它外来语成分	(115)
三、美国英语的特点.....	(125)
(一) 保守性和创造性.....	(125)
(二) 表达的累赘和简洁.....	(140)
(三) 词汇的混杂性.....	(145)
1. 继承了莎士比亚时代英语的全部词汇	(145)
2. 外来语多而杂	(145)
3. 俚语、行话和切口语多而混杂	(147)
(四) 词的拼写与发音的一致.....	(152)
第四章 美国英语与英国英语的差异	(154)
一、发音方面的差异.....	(154)
二、拼写方面的差异.....	(166)
三、词汇方面的差异.....	(177)
四、语法及习惯用法方面的差异.....	(189)
五、英国方言和美国方言.....	(233)
第五章 英语单词构成的特点.....	(246)
一、单词的构成与词源的关系.....	(247)
二、分析单词, 了解单词构成的特点.....	(252)
三、掌握单词的核心——词根.....	(263)
四、记住词根, 迅速扩大词汇量.....	(321)
第六章 当代英语发展的趋势.....	(339)
一、语音的变化趋势.....	(343)
(一) 元音的变化趋势.....	(345)
1. 单元音的变化趋势	(345)

2. 半元音 [j] 的变化趋势	(349)
3. 双元音的变化趋势	(351)
(二) 辅音的变化趋势	(352)
1. 减音趋势	(352)
2. 清辅音的浊化趋势	(353)
3. 辅音的增音趋势	(354)
(三) 英语语音的同化趋势	(355)
(四) 新出现的轻式发音	(358)
(五) 重音的变化趋势	(358)
1. 重音的前移趋势	(358)
2. 重音的后移趋势	(359)
3. 单重音词的均重音化趋势	(360)
4. 介词的重读趋势	(360)
5. 冠词的强式音有扩大的趋势	(361)
(六) 音长度的变化趋势	(361)
1. 某些元音的发音有延长的趋势	(361)
2. 短元音的发音有变长的趋势	(362)
3. 某些辅音发音的延长趋势	(362)
4. 双辅音发音的延长趋势	(363)
(七) 拼写与发音趋于一致	(363)
1. 按发音来拼写的趋势	(364)
2. 按拼写来发音的趋势	(365)
二、词汇迅速增长的趋势	(365)
(一) 词缀法	(368)
1. 前缀	(368)
2. 后缀	(375)
(二) 合词法	(377)
(三) 拼缀法	(380)
(四) 缩短法	(381)

(五) 转类法.....	(382)
(六) <u>类推法</u>	(384)
(七) 换称法.....	(386)
(八) 词首字母连写词与词首字母拼音词.....	(388)
(九) 外借词.....	(390)
(十) 词义变化.....	(390)
三、语法的变化趋势.....	(393)
1. 绝对词可用 very 进行修饰, 并可用来进行比较	(396)
2. as well or better than 现在可以混用	(397)
3. between...to 这种搭配逐渐被人们所接受	(398)
4. 时间状语以现在为准的规定已被突破	(398)
5. 不定代词 anybody, everybody, nobody, somebody 的代词和所有格形容词有使用复数的趋势	(399)
6. 冠词的省略趋势	(401)
7. as...as 在否定句中也可使用	(403)
8. between 也可用来表示两个以上的人和物之间的 关系	(403)
9. 形容词、副词的比较级和最高级的变化趋势	(405)
10. data 和 media 有用作单数的倾向	(407)
11. 日期的新的表示方法.....	(408)
12. 反意疑问句结构形式的“同向”趋势.....	(409)
13. 双重介词的使用已得到承认.....	(410)
14. due to 有用作副词的趋势	(411)
15. each other 与 one another 有交换使用的趋势	(411)
16. either 和 neither 后面有用复数动词的趋势 ...	(412)

17. either...or 和 neither...nor 可用来连接三个或
三个以上的人、物和动作..... (413)
18. 句首冠词、人称代词和助动词有省略的趋势
..... (413)
19. less 有取代 fewer 的趋势 (415)
20. 进行时态的使用有增多的趋势..... (416)
21. better 在口语体中有取代 had better 的趋势
..... (417)
22. would rather 的使用越来越普遍 (418)
23. have 有回归一般动词用法的趋势 (419)
24. 修饰动名词也可以不使用所有格形式..... (421)
25. 在表示“是否”这一概念时, if 和 whether
可以交换使用..... (422)
26. 形容词形式代替副词形式有增多的趋势..... (422)
27. 不定代词 one 之后用 he, him, his 和 himself
的现象已日益普遍..... (425)
28. like 有用作连词的趋势 (425)
29. like 有替代 as if 的趋势 (426)
30. 宾格人称代词有替代主格人称代词作主语
补语的倾向..... (427)
31. than 后有跟宾格人称代词的趋势 (428)
32. 处于第二个宾语位置上的人称代词有用主格
代替人称代词宾格的趋势..... (429)
33. 宾语有使用反身代词的趋势..... (430)
34. none 有用作复数的趋势 (430)
35. 修饰 kind (sort) 的 (指示) 形容词有用复
数的趋势..... (432)
36. 否定问句中, “aren't I?” 的用法日益普遍
..... (433)

37. go 后的 and 可以省略 (434)
38. 反身代词 myself 可以省略 (435)
39. 代名词 one/ones 的省略趋势 (435)
40. 作从句主语时, 关系代词 who 或 that 可以省略 (436)
41. 重迭现象有增多的倾向 (436)
42. 介词在句子中的位置可以调整 (437)
43. 介词有时可以省略 (438)
44. 某些介词的使用面有扩大的趋势 (442)
45. providing 有用作连词的趋势 (445)
46. “s” 所有格正在迅速替代 of 所有格 (445)
47. will 正在逐步取代 shall (447)
48. 连接词的简化趋势 (448)
49. sort of 和 kind of 有用作副词的趋势 (450)
50. 虚拟语气正在减少并将逐步消失 (451)
51. since 从句中也可用完成时 (452)
52. 从句动词时态可以与主句动词时态不一致 (453)
53. there is 有取代 there are 的趋势 (454)
54. too 在口语中有取代 very 的趋势 (456)
55. 一些分词短语的逻辑主语可以与主句主语不一致 (457)
56. while 也可用作并列连词 (459)
57. who 有作用宾格的倾向, 作关系代词时, 主格 who 有被宾格 whom 代替的趋势 (459)
58. 用陈述句的词序可以构成疑问句 (461)
59. 后置定语移向前位的趋势 (463)
60. 名词用作定语的现象增多 (465)
61. very 的使用面在扩大 (466)

62. if 从句中可以用将来时态	(467)
63. used to 的否定形式与疑问形式已突破传统的 语法条规	(469)
64. which 在从句中可用来代表在它前面的整个 从句、句子或一连串句子	(470)
65. 指示代词 this 和 that 在句子里可作加强词用, 不一定要有明确的先行词	(471)
66. 分裂不定式已普遍被接受	(472)
67. 关系代词 whose 有时也可以指“某物的”	(474)
68. quite 的使用面在扩大	(475)
69. only 在句子中的位置变得更加灵活	(476)
70. 英语标点符号的变化趋势	(477)
四、当代英语的发展前景	(480)
(一) <u>英语将更加简洁、精炼,更加富于表现力</u>	(483)
(二) 美国英语和英国英语将各自继续发展,美国 英语的影响力将逐渐扩大	(492)
(三) 融合和接近——美国英语和英国英语的主要 发展趋势	(498)
附录一、英语美语常用词汇对照表	(504)
附录二、英语常见词根及词缀	(551)
主要参考文献	(566)

第一章 概 述

大约四百年前，即公元 1600 年，世界上讲英语的人仅有五百多万，而且分布在以伦敦为圆心、半径不到一百英里的圈子里。到十九世纪初，讲英语的人也只有一千五百万。现在，世界上讲英语的人至少有三亿五千万。总之，在四百年中，讲英语的人数激增了七十多倍。除此之外，还有成千上万的人把英语当作第二语言和主要外国语。这些人数不亚于把英语当作第一语言的人数。仅我们国家，学习英语的人数即以亿计。我们可以预言，今后全世界讲英语的人数还会迅速增加。

以英语为本族语或官方语言的国家 and 地区分布于全球各大洲，占现在世界上陆地面积的五分之一。

世界上所发行的报纸、杂志和科技刊物中，百分之八十是用英语出版的。

用英语书写的信件、函件约占世界书信总量的四分之三以上。

世界上电台有五分之四以上用英语广播；大多数电视台都播送英语节目。

英语拥有世界上各语种中最丰富的词汇量。Webster（第二版）收词量为六十万个；根据 The Encyclopedia Americana（国际版，1971）估计，英语词汇量超过了一百万，是世界上词汇量最大的语种之一。

现在，英语已成为全世界使用范围最广、作用最重要的语种，有人称之为“亚世界语”。

英语是我国各级外语教学中最重要的外语。我国学习英语的人数成千上万。因此,深入了解和研究英语有关问题,对于我国广大英语学习者来说,对于从事英语教学的广大教师来说,对于英语翻译工作者来说,具有重要的现实意义。

本书比较系统地、全面地阐述当代英语的两大变体——英国英语和美国英语形成的历史、词汇来源和语言特点;详细地分析说明英语单词构成的特点;对于美国英语和英国英语在发音、拼写、词汇及表现法等方面的差异,进行了详细分析和比较;本书用较大篇幅对当代英语半个世纪以来在语音、词汇和语法上已经发生的变化和正在发生的变化,进行了认真的分析和充分的论证,并且着重分析和探讨当代英语发展变化的趋势。

本书在第二章里,首先简要地、客观地叙述英国英语形成的历史。在这一章里,读者可以了解英国人的祖先原来并不在英国,他们原来在什么地方?什么时候又怎样占领了英国这块地方?英国为什么叫英格兰?为什么有时又被称为不列颠?这个岛上原来有没有居民?他们上哪儿去了?他们使用什么语言?英国人的语言为什么叫作 English?

英格兰新主人的生活十分简单,仅仅由于求生的欲望支配一切,由此所产生的词汇也十分简单,这就是现代英语中来自古英语的词。这些词汇属于日常生活必须的词,如 God, five, light, home 等,还有现在常用的介词和连词,如 to, from, over, and 等。古英语是一种词尾屈折变化的综合性语言,其变化相当复杂和繁琐。但经过几百年之后,又怎样发展演变成目前这种简洁、精炼并且富于表现力的现代英语?对英语产生影响的主要原因是什么?异族入侵英国并长期占领英国所造成的直接后果是什么?这种入侵对英国语言所造成的偶然或间接后果是什么?

外来语约占英语词汇量的一半以上。在追溯英语词汇的来源的时候,我们进一步认识到:词汇的数量和性质,充分反映了使用这一语言的民族的社会经济历史和文化历史。人类的社会、政

治和文化的变革引起语言词汇的变化。词汇随着人类社会的发展而丰富起来。词汇对于各种变化是最敏感的。词汇犹如一面镜子，它可以反映出使用这一语言的人们的性格、心理状态和种种活动。在英国语言中，特别集中表现在英语词汇中，蕴藏着种种虽古犹新的痕迹。这些痕迹记载着与其它语言的明显的同化过程，以及英国外交、内务、政治、文化和整个社会的历史。正如英国语言学家 C·E·埃克斯利曾经十分风趣地指出：“如果有关诺曼底人的资料都消失了，我们可以通过考查现代（英语）语言而把那个时期的历史重新编写出来。”考查英语词汇，可以知道诺曼底人当时是统治别人的民族，因为英语中几乎所有用来表达政治及行政管理的词汇都来自诺曼底法语；一些词汇表达了诺曼底人当时的骑士气概和有关文雅的新观念；一些词汇可以反映出诺曼底人的建筑风格和建筑艺术；从一些词汇中可以看出诺曼底人生性好斗的性格；一部分词反映出诺曼底人是重视立法的；有关宗教的大量词汇反映出诺曼底人的信仰；英语中几乎所有的奢侈品或享受物品的名称都是来自诺曼底法语，而大自然中各种事物的名称及比较简单的生活用品的名称则是属于英语；许多与艺术有关的词都是来自诺曼底法语。英国作家司各特的小说《撒克逊劫后英雄略》中有一段文字把这种情况描绘得淋漓尽致、生动有趣：几乎所有的动物，当他们活着的时候，都用英语命名，而一旦成为食物后，其名称就成了诺曼底法语。换言之，在这些动物还活着的时候，可怜的撒克逊人不得不含辛茹苦地饲养他们，而要享受这些劳动成果时，如英国人的 cow（母牛、奶牛）、bull（公牛）或 ox（公牛）就成了诺曼底人餐桌上的 beef（牛肉）等。

许多英语初学者发现，虽然学习了英语的读音规则如“开音节”、“闭音节”和“-r 音节”等，却只能解决一部分单词的读音问题，还有一部分不合于读音规则的词，英语学习者仍然不会读。英语中有的单词的拼写与发音不一致，英语学习者经常是会拼写不会读音，或者是会读音而不会拼写。这种情况使初学者感到英

语单词难读、难写、难记。了解英语词汇来源，就可知道这部分词汇是从哪种语言中引进的，这种语言词汇的读音有什么特点，可以看出早期引进英语的外来词，已被英语完全同化，其拼写与读音与英语一致，几乎已辨认不出这些词就是外来词；而晚期引进英语的外来词，尚未被同化，或者只“化”了一半。这些词仍然保持着原来语言的发音和拼写。深入了解这些特点，有助于英语学习者巩固已学过的单词，有助于学习者迅速扩大词汇量。

在了解英语形成的历史和英语词汇的来源的基础上，本书在第二章里对英国语言的特点进行了分析和论述，使学习者更深刻地感受这种语言，熟练掌握和准确运用这种语言。

本书在第三章里叙述美国英语形成的历史、词汇来源及语言特点。

从十七世纪初，英国移民者把莎士比亚时代的英语带到北美洲，并发展成今日的美国英语。现在使用美国英语的人数占全世界以英语为本族语的总人数的大半。随着美国政治经济的发展和强大，美国英语的影响将会越来越大。

美国英语全部继承了莎士比亚时代英语的全部词汇。与此同时，到达北美的英国移民，在这新奇的环境中又创造了不少新词汇。这些移民又从当地印第安人那里获得很多印第安语词汇；从墨西哥人那里学会了不少西班牙语词汇（墨西哥人使用西班牙语）；从欧洲移民那里引进了欧洲各国语言的词汇。如从德国移民那里吸收一些德语词汇；从荷兰移民那里吸收一些荷兰语词汇；从西班牙移民那里吸收了一些西班牙语词汇；从法国移民那里吸收了一些法语词汇。从十七世纪以后，留在英国本土的居民继续从欧洲、亚洲、非洲各国语言中引进了许多外来语，而美国英语又从英国英语中把这些外来语吸收进来。第二次世界大战以后，美国更加强大，美国科学技术发展更快，美国人又创造了很多科学技术新词汇。同英国英语一样，美国英语词汇也十分丰富。美国英语的形成和发展，除了与英国英语的同一性外，又具有自身的